

AMMSA

The Acceptance of Modern Myths About Sexual Aggression Scale

Skala zur Messung der Akzeptanz Moderner Mythen über sexuelle Aggression

Antwortformat: 7-stufige Skala mit den Endpunkten (1) lehne völlig ab bis (7) stimme völlig zu

- 1) **Wenn es zu sexuellem Kontakt kommt, erwarten Frauen, dass der Mann die Führung übernimmt.**
When it comes to sexual contacts, women expect men to take the lead.
Cuando se trata de contactos sexuales, las mujeres esperan que sean los hombres quienes tomen la iniciativa.
- 2) **Wenn ein Mann und eine Frau erst einmal „angefangen“ haben, verlieren sich die Bedenken der Frau gegen Sex von selbst.**
Once a man and a woman have started “making out”, a woman’s misgivings against sex will automatically disappear.
En cuanto un hombre y una mujer empiezan a “enrollarse”, los reparos de la mujer respecto al sexo desaparecen automáticamente.
- 3) **Viele Frauen beschwerten sich schon aus nichtigem Anlass lautstark über sexuelle Übergriffe, nur um als emanzipiert zu gelten.**
A lot of women strongly complain about sexual infringements for no real reason, just to appear emancipated.
Muchas mujeres se quejan de agresiones sexuales por motivos insignificantes, sólo para demostrar que son mujeres con fuertes convicciones igualitarias.
- 4) **Um das Sorgerecht für die Kinder zu bekommen, unterstellen Frauen ihrem Ex-Ehemann gerne zu Unrecht einen Hang zu sexueller Gewalt.**
To get custody for their children, women often falsely accuse their ex-husband of a tendency toward sexual violence.
Para conseguir la custodia de sus hijos/as, las mujeres a menudo acusan falsamente a sus ex maridos de tener inclinaciones hacia la violencia sexual.
- 5) **Harmlose Gesten als „sexuelle Belästigung“ auszulegen ist eine beliebte Waffe im Kampf der Geschlechter.**
Interpreting harmless gestures as “sexual harassment” is a popular weapon in the battle of the sexes.
Interpretar gestos “inocentes” como “acoso sexual” es un arma muy común en la batalla de los sexos.
- 6) **Bei Männern ist es biologisch bedingt, dass sie von Zeit zu Zeit sexuellen Druck ablassen müssen.**
It is a biological necessity for men to release sexual pressure from time to time.
Para los hombres es una necesidad biológica liberar de vez en cuando su tensión sexual acumulada.
- 7) **Nach einer Vergewaltigung erhalten Frauen heutzutage Unterstützung von allen Seiten.**
After a rape, women nowadays receive ample support.
Tras una violación, las mujeres hoy en día reciben mucho apoyo.

- 8) **Ein Großteil der Vergewaltigungen wird heutzutage durch die Darstellung von Sexualität in den Medien mitverursacht, da diese den Sexualtrieb potentieller Täter weckt.**
- Nowadays, a large proportion of rapes is partly caused by the depiction of sexuality in the media as this raises the sex drive of potential perpetrators.
- Hoy en día, un amplio porcentaje de violaciones está causado, en parte, por mostrar la sexualidad en los medios de comunicación, ya que esto incrementa el impulso sexual de potenciales violadores.
- 9) **Wenn eine Frau einen Mann nach dem Discobesuch auf eine Tasse Kaffee in ihre Wohnung einlädt, dann ist sie auf ein sexuelles Abenteuer aus.**
- If a woman invites a man to her home for a cup of coffee after a night out this means that she wants to have sex.
- Si una mujer invita a un hombre a tomar una copa en su casa después de haber salido por la noche, significa que quiere sexo.
- 10) **Solange sie im Rahmen bleiben, sagen Anzüglichkeiten und Anspielungen einer Frau einfach nur, dass sie attraktiv ist.**
- As long as they don't go too far, suggestive remarks and allusions simply tell a woman that she is attractive.
- Mientras no vayan demasiado lejos, los comentarios e insinuaciones sexuales que se hacen a las mujeres quieren decirles solamente que son atractivas.
- 11) **Wer als Frau so unvorsichtig ist, nachts durch dunkle „Gassen“ zu gehen, trägt eine gewisse Mitschuld an der eigenen Vergewaltigung.**
- Any woman who is careless enough to walk through "dark alleys" at night is partly to be blamed if she is raped.
- Cualquier mujer que sea tan poco precavida como para andar sola de noche por callejones oscuros tiene parte de culpa si es violada.
- 12) **Wenn eine Frau mit einem Mann eine Beziehung eingeht, muss sie sich darüber im Klaren sein, dass der Mann sein Recht auf Sex einfordern wird.**
- When a woman starts a relationship with a man, she must be aware that the man will assert his right to have sex.
- Cuando una mujer comienza una relación con un hombre, debe tener claro que el hombre hará valer su derecho de mantener relaciones sexuales.
- 13) **Die meisten Frauen möchten lieber für ihr Aussehen gelobt werden als für ihre Intelligenz.**
- Most women prefer to be praised for their looks rather than their intelligence.
- La mayoría de las mujeres prefiere ser elogiada por su físico que por su inteligencia.
- 14) **Weil Sex an sich eine unverhältnismäßig große Faszination ausübt, ist unsere Gesellschaft für Straftaten in diesem Bereich auch unverhältnismäßig sensibel.**
- Because the fascination caused by sex is disproportionately large, our society's sensitivity to crimes in this area is disproportionate as well.
- La sensibilidad de nuestra sociedad hacia los delitos sexuales es desproporcionada debido a que la sexualidad ejerce de por sí una atracción social desproporcionada.
- 15) **Frauen zieren sich gerne. Das bedeutet nicht, dass sie keinen Sex wollen.**
- Women like to play coy. This does not mean that they do not want sex.
- Aunque a las mujeres les gusta hacerse las tímidas, eso no significa que no quieran sexo.

- 16) **Viele Frauen neigen dazu, das Problem der Männergewalt zu übertreiben.**
Many women tend to exaggerate the problem of male violence.
Muchas mujeres tienden a exagerar el problema de la violencia machista.
- 17) **Wenn ein Mann seine Partnerin zum Sex drängt, kann man das nicht Vergewaltigung nennen.**
When a man urges his female partner to have sex, this cannot be called rape.
Cuando un hombre presiona a su pareja para mantener relaciones sexuales, esto no puede llamarse violación.
- 18) **Wenn eine alleinstehende Frau einen alleinstehenden Mann in ihre Wohnung einlädt, zeigt sie damit, dass sie sexuellen Aktivitäten nicht abgeneigt ist.**
When a single woman invites a single man to her flat she signals that she is not averse to having sex.
Cuando una mujer soltera invita a un hombre soltero a su piso está indicando que no es reacia a mantener relaciones sexuales.
- 19) **Wenn Politiker/innen sich mit dem Thema Vergewaltigung beschäftigen, dann vor allem deshalb, weil dieses Thema ihnen die Aufmerksamkeit der Medien garantiert.**
When politicians deal with the topic of rape, they do so mainly because this topic is likely to attract the attention of the media.
Cuando los políticos tratan el asunto de las violaciones, lo hacen sobre todo porque este tema atrae a los medios de comunicación.
- 20) **Bei der Definition von „Vergewaltigung in der Ehe“ gibt es keine klare Grenze zwischen normalem ehelichen Geschlechtsverkehr und Vergewaltigung.**
When defining “marital rape”, there is no clear-cut distinction between normal conjugal intercourse and rape.
Cuando se habla de “violación en el matrimonio”, se confunde entre coito conyugal normal y violación.
- 21) **Die Sexualität des Mannes funktioniert wie ein Dampfkessel –wenn der Druck zu groß wird, muss er einfach „Dampf ablassen“.**
A man’s sexuality functions like a steam boiler—when the pressure gets to high, he has to “let off steam”.
La sexualidad de un hombre funciona como una olla a presión –cuando la presión es muy alta, tiene que “soltar vapor”.
- 22) **Frauen bezichtigen ihre Männer häufig einer Vergewaltigung in der Ehe, um sich für eine gescheiterte Beziehung zu rächen.**
Women often accuse their husbands of marital rape just to retaliate for a failed relationship.
Las mujeres a menudo acusan a sus maridos de violación conyugal sólo para vengarse de una relación fracasada.
- 23) **Die Diskussion über sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz hat vor allem dazu geführt, dass manches harmlose Verhalten jetzt als Belästigung missverstanden wird.**
The discussion about sexual harassment on the job has mainly resulted in many a harmless behavior being misinterpreted as harassment.
En numerosas ocasiones, el debate sobre el acoso sexual en el trabajo ha provocado que un comportamiento inofensivo haya sido malinterpretado como acoso.

- 24) **Beim Kennenlernen entspricht es der allgemeinen Erwartung, dass die Frau „bremst“ und der Mann „Gas gibt“.**

In dating situations the general expectation is that the woman “hits the brakes” and the man “pushes ahead”.

En las citas lo que suele esperarse es que la mujer “eche el freno” y el hombre “siga adelante”.

- 25) **Obwohl die Opfer bewaffneter Raubüberfälle um ihr Leben fürchten müssen, erhalten sie wesentlich weniger psychologische Unterstützung als Vergewaltigungsopfer.**

Although the victims of armed robbery have to fear for their lives, they receive far less psychological support than do rape victims.

Aunque los robos armados conllevan peligro para la vida de las víctimas, estas personas reciben mucho menos apoyo psicológico que las víctimas de violaciones.

- 26) **Wenn Männer vergewaltigen, ist oft der Alkohol schuld.**

Alcohol is often the culprit when a man rapes a woman.

El alcohol es a menudo el causante de que un hombre viole a una mujer.

- 27) **Viele Frauen neigen dazu, eine nett gemeinte Geste zum „sexuellen Übergriff“ hochzuspielen.**

Many women tend to misinterpret a well-meant gesture as a “sexual assault”.

Muchas mujeres tienden a interpretar exageradamente gestos bienintencionados como “acoso sexual”.

- 28) **Für die Opfer sexueller Gewalt wird heutzutage durch Frauenhäuser, Therapieangebote und Selbsthilfegruppen schon genug getan.**

Nowadays, the victims of sexual violence receive sufficient help in the form of women’s shelters, therapy offers, and support groups.

Hoy en día, las víctimas de violencia sexual reciben ayuda suficiente en forma de centros de acogida de mujeres, posibilidades de terapia y grupos de apoyo.

- 29) **Anstatt sich um angebliche Opfer sexueller Gewalt zu kümmern, sollte sich die Gesellschaft eher dringenderen Problemen widmen, wie zum Beispiel Umweltzerstörung.**

Instead of worrying about alleged victims of sexual violence society should rather attend to more urgent problems, such as environmental destruction.

En lugar de preocuparse por supuestas víctimas de violencia sexual, la sociedad debería atender problemas más urgentes, como es la destrucción medioambiental.

- 30) **Heutzutage werden Männer, die Frauen wirklich sexuell belästigen, auch gerecht bestraft.**

Nowadays, men who really sexually assault women are punished justly.

Hoy en día, los hombres que realmente agreden sexualmente a las mujeres reciben un castigo justo.

Kurzskalen der deutschen Version

11-Items = 3, 4, 5, 6, 10, 12, 15, 16, 22, 23, 27.

(wurde in einer Reihe bisher noch nicht veröffentlichter Studien verwendet)

16-Items = 4, 5, 8, 9, 12, 13, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28.

(siehe Eyssel, F., & Bohner, G. (2011). Schema effects of rape myth acceptance on judgments of guilt and blame in rape cases: The role of perceived entitlement to judge. *Journal of Interpersonal Violence*, 26, 1579-1605.)

9-Items = 3, 5, 6, 9, 11, 12, 15, 22, 27.

(In einer Telefonumfrage mit 4-stufiger Antwortskala erwies sich eine 9-Item Skala als zufriedenstellend reliabel (Cronbachs Alpha > .70) siehe Süssenbach, P. & Bohner, G. (2011). Acceptance of sexual aggression myths in a representative sample of German residents. *Aggressive Behavior*, 37, 374-385.)